

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

23 SEPTEMBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	7
Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal	9
Avant-projet de loi	15
Avis du Conseil d'État	16

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

23 SEPTEMBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	7
Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal	9
Voorontwerp van wet	15
Advies van de Raad van State	16

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention générale de Coopération Internationale signée à Dakar le 19 octobre 2001, relative à la coopération internationale entre la Belgique et le Sénégal.

La présente Convention générale concerne exclusivement la coopération au développement et constitue donc une convention de caractère exclusivement fédéral.

1. Historique et genèse de la Convention générale.

Historique de la coopération du Sénégal avec la Belgique

Le Conseil des ministres avait décidé, le 4 mai 2000 (Arrêté royal du 26 juin 2000 portant exécution de l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 25 mai 1999 concernant la Coopération internationale belge), de réintégrer le Sénégal dans la liste des 25 pays partenaires bilatéraux de la coopération bilatérale directe. En 1999, la Belgique était le neuvième donateur bilatéral au Sénégal.

Le dixième Commission mixte belgo-sénégalaise s'est tenue le 19 octobre 2001, à Dakar. Une Convention générale de Coopération a été signée à l'issue de cette réunion.

Cette convention définit les secteurs prioritaires retenus, conformément aux articles 7 et 8 de la Loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, à savoir :

- Les soins de santé de base
- Le développement de l'agriculture et la sécurité alimentaire
- L'infrastructure de base
- L'éducation de base et la formation professionnelle

Parallèlement aux secteurs ci-dessus, des thèmes transsectoriels ont été pris en compte :

- L'égalité entre la femme et l'homme.
- Le respect de l'environnement.
- L'économie sociale.
- La consolidation de la société (renforcement des capacités institutionnelles et de gestion): démocratie, respect des droits de l'homme, organisation de l'état de droit de bonne gouvernance).

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de Algemene Overeenkomst van Internationale Samenwerking, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001, betreffende de internationale samenwerking tussen België en Senegal.

Deze Algemene Overeenkomst betreft exclusief de ontwikkelingssamenwerking en is dus exclusief een federale Overeenkomst.

1. Achtergrond en ontstaan van de Algemene Overeenkomst

Geschiedenis van de coöperatie van Senegal met België

De Ministerraad besliste op 4 mei 2000 (koninklijk besluit van 26 juni 2000 tot uitvoering van artikel 6, § 1, van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking om Senegal opnieuw op te nemen in de lijst van 25 bilaterale partnerlanden voor directe bilaterale samenwerking. In 1999 was België er de negende bilaterale donor.

Op 19 oktober 2001 werd in Dakar de 10e Belgisch-Senegalese Gemengde Commissie gehouden. Op het einde van deze bijeenkomst werd een algemene Samenwerkingsovereenkomst ondertekend.

Deze Overeenkomst verduidelijkte de weerhouden prioritaire sectoren, overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische Internationale Samenwerking, zoals :

- De eerstelijnsgezondheidszorg
- De landbouwontwikkeling en de voedselzekerheid
- De basisinfrastructuur
- Basiseducatie en beroepsopleiding

Aanvullend op de hogervermelde sectoren werden verder transversale thema's weerhouden :

- De gelijkheid tussen vrouwen en mannen;
- De bescherming van het leefmilieu;
- De sociale economie;
- De bestending van de maatschappij (versterking van de institutionele- en beheerscapaciteiten): democratie, eerbied voor de mensenrechten, de organisatie van de rechtsstaat en goed bestuur).

Les objectifs des programmes de développement s'inscriront notamment dans le prolongement des plans de développement du Sénégal.

La continuité est ainsi assurée pour la coopération déjà en cours dans les domaines suivants :

Soins de santé de base : deuxième phase du projet «Appui à la région médicale de Diourbel» avec extension aux régions de Kaolack et de Fatick et coopération éventuelle dans le cadre du plan stratégique sénégalais contre le SIDA.

Infrastructure de base : approvisionnement en eau des villages dans les régions de Kaolack et de Fatick et extension possible vers la région de Diourbel.

On a choisi par ailleurs de lancer éventuellement une coopération dans les secteurs enseignement et formation (en mettant l'accent sur l'éducation des filles), environnement (gestion des déchets à Saint Louis) et agriculture ainsi qu'au niveau de la bonne gouvernance (administration des douanes et des postes).

La Loi relative à la coopération internationale belge

Par cette loi, la Belgique a donné un cadre légal à sa politique de coopération internationale. La loi a été approuvée le 25 mai 1999 par la Chambre des Représentants et publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1999. La loi, entres autres dispositions, concentre la coopération bilatérale sur un maximum de 25 pays bilatéraux (ou organisations régionales de pays), sélectionné(s) sur la base des critères qu'elle énonce.

Le Sénégal figure parmi ces partenaires bilatéraux.

Le gouvernement sénégalais a conçu des stratégies pour le développement socioéconomique et la lutte contre la pauvreté. Le Sénégal a intégré les expériences les plus profitables des années écoulées aux stratégies sectorielles nationales de développement, qui mettent l'accent sur le développement durable et la lutte contre la pauvreté.

Ces stratégies ont été jugées favorablement par des donateurs, qui estiment opportun de soutenir directement la politique du gouvernement.

La Belgique se rallie à ce point de vue. Pour information il est utile de mentionner que la dernière mission belge de programmation au Sénégal a eu lieu en 2001 et a proposé de concentrer la politique belge de coopération sur les programmes nationaux de développement existants.

De doelstellingen van ontwikkelingsprogramma's zullen zich onder andere inschrijven in de ontwikkelingsplannen van Senegal.

Dit komt neer in een continuïteit van de reeds lopende samenwerking in volgende domeinen :

Basisgezondheidszorg : tweede fase van het project «Appui à la région médical de Diourbel» en een uitbreiding naar de regio's Kaolack en Fatick en mogelijke samenwerking in het kader van het Senegalees strategisch plan tegen Aids.

Basisinfrastructuur : Verbetering van de watervoorziening ten gunste van 260 000 plattelandsbewoners van de regio's Diourbel, Fatick en Kaolack; gezondmaking van een stadswijk van Saint-Louis; project van huishoudelijk afvalbeheer in enkele wijken van Saint-Loius.

Voorts wordt er geopteerd om een eventuele samenwerking op te starten in de sectoren onderwijs (budgethulp aan het basisonderwijs), milieu (afvalbeheer in Saint Louis) en landbouw (hulp aan familiale tuinbouwbedrijven).

De Wet betreffende de Belgische internationale samenwerking

Met deze wet gaf België een wettelijk kader aan zijn internationaal samenwerkingsbeleid. De wet werd op 25 mei 1999 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1999. Onder meer beperkt de wet de bilaterale samenwerking tot maximum 25 bilaterale partners, landen of regionale organisaties van landen, geselecteerd op basis van de zeven criteria die de wet voorschrijft.

Senegal maakt deel uit van deze bilaterale partners.

De Senegalese regering ontwierp strategieën voor sociaal-economische ontwikkeling en armoedebestrijding. De Senegalese overheid integreerde de beste ervaringen van de afgelopen jaren in nationale sectorale ontwikkelingsstrategieën. Daarin worden duurzame ontwikkeling en strijd tegen armoede benadrukt.

Donoren beoordelen deze strategieën op een positieve wijze en menen dat het nuttig is het beleid van de regering rechtstreeks te steunen.

België sluit zich aan bij dat standpunt. Ter informatie kan gezegd worden dat de laatste Belgische programmazending naar Senegal plaats had in 2001 en voorstelde het Belgisch samenwerkingsbeleid te centreren op bestaande nationale ontwikkelingsprogramma's.

Les propositions de cette mission ont été coulées dans un Programme indicatif de coopération (PIC) d'un montant de 18,6 millions d'euros. Ce montant sera traduit en projets et programmes principalement axés sur l'infrastructure de base et les soins de santé de base. Le PIC sera établi, au niveau des projets et programmes, pour une période s'étalant sur 5 ans.

Le PIC a été approuvé au cours de la réunion de la Commission mixte des 18 et 19 octobre 2001.

Pour l'essentiel, les projets et programmes seront confiés à la CTB pour exécution.

La Convention générale de Coopération a été signée à Dakar le 19 octobre 2001, par notre secrétaire d'État à la Coopération au Développement, M. Eddy Boutmans, et Cheih Tidiane Gadio, ministre des Affaires Étrangères, de l'Union Africaine et des Sénégalais de l'Extérieur.

2. Objectif et contenu de la Convention générale

Le but de cette convention-cadre est d'établir notre relation générale en matière de développement avec le Sénégal sur une base juridique et conforme au droit des traités.

Dans ce contexte, l'accent est mis sur un certain nombre de principes fondamentaux :

- le respect des droits de l'homme,
- le développement et la consolidation de la démocratie,
- l'égalité de traitement des femmes et des hommes,
- la protection et la sauvegarde de l'environnement,
- le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

Les dispositions de cette convention-cadre définissent les caractéristiques essentielles de la future coopération bilatérale entre la Belgique et le Sénégal :

- en ce qui concerne les secteurs où l'aide belge sera mise en œuvre :
 - les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;
 - l'enseignement et la formation;
 - l'agriculture et la sécurité alimentaire;
 - l'infrastructure de base;
 - et la prévention de conflits et la consolidation de la société;

De voorstellen van deze zending werden verwerkt in een Indicatief Samenwerkingsprogramma (ISP) van 18,6 miljoen euro. Dit bedrag zal vertaald worden naar projecten en programma's vooral gericht op de basisinfrastructuur en basisgezondheidszorg. Het ISP zal projects- of programmagewijs worden vastgelegd over een periode van 5 jaar.

Het ISP werd goedgekeurd tijdens de Gemengde Commissie van 18 en 19 oktober 2001.

De projecten en programma's zullen voor uitvoering in essentie aan BTC worden toevertrouwd.

De Algemene Overeenkomst is ondertekend geweest in Dakar op 19 oktober 2001 tussen onze staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, de heer Eddy Boutmans, en Cheikh Tidiane Gadio, minister van Buitenlandse Zaken en Afrikaanse Unie en van de Senegalezen in het buitenland.

2. Doel en inhoud van de Algemene Overeenkomst

Het doel van dit kaderakkoord is onze samenwerkingsrelatie met Senegal op een juridische en verdragsrechterlijke basis te gronden.

Hierbij worden een aantal fundamentele beginselen centraal gesteld :

- het respect van de mensenrechten,
- de ontwikkeling en de versterking van de democratie,
- de gelijke behandeling van man en vrouw,
- de bescherming en de vrijwaring van het leefmilieu,
- het naleven van de algemene principes en de fundamentele rechten in de werksfeer.

De inhoud van dit kaderakkoord bepaalt de essentiële kenmerken die de bilaterale samenwerking tussen België en Senegal zal hebben :

- betreffende de sectoren waarin de Belgische hulp zal gebruikt worden :
 - de basisgezondheidszorg, inclusief de reproductieve gezondheidszorg,
 - het onderwijs en de vorming,
 - de landbouw en de voedselzekerheid,
 - de basisinfrastructuur, voornamelijk de bevoorrading van drinkbaar water,
 - de maatschappijopbouw;

— en ce qui concerne les thèmes transsectoriels que l'aide belge soutiendra :

- l'égalité des droits et des chances des femmes et des hommes,
- le respect de l'environnement,
- l'économie sociale.

Enfin la Convention crée le cadre qui permettra de donner corps aux relations de coopération entre la Belgique et le Sénégal. Cette concrétisation se fera par la voie de conventions spécifiques, qui organisent la mise en œuvre des projets et des programmes.

Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le «*Memorandum of Understanding*» avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

— seront communiquées au Parlement après leur signature

— sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération internationale dans ses attributions.

En date du 28 juillet 2005 le Conseil d'État a donné son avis sur un avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Avis n° 38.745/2/V).

Suite à l'avis du Conseil d'État le projet de loi a été complété par un article 3, qui dispose comme suit :

«Art. 3. — Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au Développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.»

— betreffende de thema's die de Belgische hulp transsectoriaal zal benadrukken :

- de gelijkheid van rechten en kansen voor mannen en vrouwen,
- de zorg voor het leefmilieu,
- de sociale economie.

Ten slotte scheidt de Overeenkomst het kader dat de concretisering van de samenwerkingsprestaties tussen België en Senegal mogelijk maakt. Die concretisering zal gebeuren via het afsluiten van Bijzondere Overeenkomsten die de tenuitvoerlegging van projecten en programma's organiseren.

Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het «*Memorandum of Understanding*» met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

— na hun ondertekening aan het Parlement zullen medegedeeld worden;

— volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.

Op 28 juli 2005 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende instemming met de algemene overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Advies nr. 38.745/2/V).

Ten gevolge van het advies van de Raad van State werd het ontwerp van wet aangevuld met een artikel 3, dat als volgt luidt :

«Art. 3. — De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.»

Les conventions spécifiques ne sont pas nécessairement signées par le ministre de la Coopération au Développement.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

De bijzondere overeenkomsten worden niet noodzakelijk door de minister van Ontwikkelingssamenwerking ondertekend.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

**CONVENTION GÉNÉRALE
DE COOPÉRATION INTERNATIONALE**

entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal

LE ROYAUME DE BELGIQUE

Et

LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL

ci-après dénommés « les Parties »,

Résolues à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité des deux Parties, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies,

Réaffirmant leur attachement :

— aux principes de la Charte des Nations Unies, aux valeurs de démocratie et des droits de l'Homme, telles que reconnues dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et à la Conférence Mondiale sur les Droits de l'Homme organisée à Vienne en juin 1993;

— au concept 20/20 adopté au Sommet Mondial de Copenhague en mars 1995 sur le Développement Social;

— à la déclaration de l'Organisation Internationale du Travail relative aux principes et droits fondamentaux au travail, adoptée par la Conférence internationale du travail à Genève en juin 1998;

— à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits selon les recommandations de la quatrième Conférence Mondiale sur les Femmes organisée à Beijing en septembre 1995;

— à la protection et à la conservation de l'environnement ainsi qu'à la mise en œuvre de l'Agenda 21 adopté lors de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement organisée à Rio de Janeiro en juin 1992;

Convaincues que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux Parties;

Considérant qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le dialogue et la responsabilité partagée;

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article 1^{er}

Objet

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les deux Parties.

VERTALING

**ALGEMENE OVEREENKOMST INZAKE
INTERNATIONALE SAMENWERKING**

tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal

HET KONINKRIJK BELGIË

En

DE REPUBLIEK SENEGAL

hierna te noemen « de Partijen »,

Vastbesloten het partnerschap en de samenwerking uit te breiden, die ze wensen uit te bouwen op grond van wederzijds respect, soevereiniteit en gelijkheid van beide Partijen, het streven naar een duurzame en harmonieuze ontwikkeling die alle lagen van hun bevolking ten goede komt en in het bijzonder de meest hulpbehoevenden.

Herbevestigend hun gehechtheid aan :

— de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, aan de democratische waarden en de mensenrechten zoals deze worden erkend in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en op de Wereldconferentie over de Mensenrechten, georganiseerd in Wenen in juni 1993;

— het 20/20-concept aangenomen op de Wereldtop van Kopenhagen over Sociale Ontwikkeling in maart 1995;

— de algemene verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in juni 1998 in Genève;

— de waardigheid en de waarde van de mens, mannen en vrouwen, actoren en begunstigden van ontwikkeling, die overeenkomstig de aanbevelingen van de in Beijing in september 1995 georganiseerde vierde Wereldconferentie over Vrouwen, dezelfde rechten hebben;

— de bescherming en het behoud van het milieu alsmede aan de uitvoering van Agenda 21 aangenomen tijdens de Vergadering van de Verenigde Naties over Milieu en Ontwikkeling, georganiseerd in Rio de Janeiro in juni 1992;

Overtuigd dat deze beginselen de wezenlijke grondslag vormen voor het samenwerkingsverband tussen beide Staten;

Overwegende dat het van belang is om een politiek en juridisch kader voor hun samenwerking te bepalen dat gebaseerd is op dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Doel

Deze Algemene Overeenkomst heeft ten doel een politiek, institutioneel en juridisch kader af te bakenen voor de directe bilaterale samenwerking die tussen de Partijen wordt overeengekomen.

Article 2

Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable.

À cette fin, elle visera à combattre la pauvreté, à promouvoir le partenariat entre les populations des deux Parties, à promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile et la bonne gouvernance, à favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et droits de l'Homme ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basées sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondées sur le sexe.

Article 3

Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les deux Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

- 1°) les soins de santé de base, y compris la santé reproductive;
 - 2°) l'enseignement et la formation;
 - 3°) l'agriculture et la sécurité alimentaire;
 - 4°) l'infrastructure de base;
- et sur les thèmes transsectoriels suivants :

- 1°) le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;
- 2°) le respect de l'environnement;
- 3°) l'économie sociale;
- 4°) la prévention des conflits et la consolidation de la société.

Article 4

Programmes indicatifs de coopération

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération validés ou définis de commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5.

Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement de la République du Sénégal ainsi que dans ceux repris à l'article 2.

Les programmes indicatifs de coopération se situeront en outre dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 et ils veilleront à :

- renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locale;
- rendre viables techniquement et financièrement les projets et programmes après la cessation des activités belges;
- utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

Artikel 2

Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

Deze samenwerking heeft als prioritaire doelstelling de duurzame menselijke ontwikkeling te bevorderen.

Te dien einde, beoogt ze de armoede te bestrijden, het partnerschap tussen de volkeren van de Partijen te bevorderen, de democratie, de rechtsstaat, de rol van de civiele samenleving en een goed bestuur aan te moedigen, het respect voor de waardigheid, de vrijheden en de rechten van de mens te bevorderen alsmede alle vormen van discriminatie op grond van sociale, etnische, religieuze overwegingen of op grond van sekse te bestrijden.

Artikel 3

Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen is toegespitst op één of meerdere sectoren als :

- 1°) eerstelijnsgezondheidszorg, met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;
 - 2°) onderwijs en vorming;
 - 3°) landbouw en voedselzekerheid;
 - 4°) basisinfrastructuur;
- en op volgende transsectorale thema's :

- 1°) herijking van de rechten en kansen van vrouwen en mannen;
- 2°) bescherming van het milieu;
- 3°) sociale economie;
- 4°) conflictpreventie en versterking van de maatschappij.

Artikel 4

Indicatieve samenwerkingsprogramma's

Aan deze samenwerking zal gestalte worden gegeven in de vorm van indicatieve samenwerkingsprogramma's die in gezamenlijk overleg door de Gemengde Commissie als bedoeld in artikel 5, worden bekrachtigd of vastgelegd.

De doelstellingen van deze programma's liggen in het verlengde van de doelstellingen van de ontwikkelingsplannen van de Republiek Senegal alsmede van die als vermeld in artikel 2.

De indicatieve samenwerkingsprogramma's behelzen de sectoren en thema's als vastgelegd in artikel 3. Ze beogen dat :

- de institutionele- en beheerscapaciteiten worden uitgebreid en het lokale beheer en de lokale uitvoering een grotere rol krijgen toebedeeld;
- de technische en financiële leefbaarheid na stopzetting van de Belgische steunverlening wordt zeker gesteld;
- een doelmatige en doeltreffende uitvoeringsmethode wordt gehanteerd en de doelgroepen zo nauw mogelijk worden betrokken bij de besluitvorming.

Article 5

Commission mixte

Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties validera ou définira les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4, et en suivra et évaluera la mise en œuvre pour leur apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

Une Commission mixte se réunira au niveau ministériel au moins une fois tous les trois ans et, si l'une des deux Parties le demande, chaque année à un niveau de représentation approprié, alternativement en Belgique et au Sénégal.

Article 6

Prestations de coopération

§ 1^{er}. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution du Royaume de Belgique pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou en numéraire dont notamment de l'aide budgétaire, des prêts, des prises de participations, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

§ 2. En principe, chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

§ 3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.

La République du Sénégal aura la responsabilité finale de l'identification.

§ 4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative. À cette fin, des structures mixtes de concertation locale seront établies.

§ 5. Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

Artikel 5

Gemengde Commissie

Een Gemengde Commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen zal de indicatieve samenwerkingsprogramma's als bedoeld in artikel 4 bekrachtigen en definiëren. Ze zal de tenuitvoerlegging ervan opvolgen en evalueren om ze, in voorkomend geval, bij te sturen.

Een Gemengde Commissie komt ten minste éénmaal om de drie jaar op ministerieel niveau bijeen. Op verzoek van één van de Partijen gebeurt zulks elk jaar op een passend niveau van vertegenwoordiging, beurtelings in België en in Senegal.

Artikel 6

Samenwerkingsprestaties

§ 1. Aan de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt gestalte gegeven in de vorm van bijzondere samenwerkingsprestaties. De bijdrage van het Koninkrijk België aan elke samenwerkingsprestatie kan omvatten: steun op basis van technische samenwerking, opleiding of studie, giften in natura of in speciën waaronder met name begrotingssteun, leningen, participaties, schuldverlichting of een combinatie hiervan.

§ 2. Elke samenwerkingsprestatie wordt in principe voorbereid, gepland en uitgevoerd volgens een geïntegreerde beheerscyclus afgestemd op de doelstellingen en bestaande uit vier fasen: identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

§ 3. De identificatie van elke samenwerkingsprestatie gebeurt na overleg tussen de Partijen.

De eindverantwoordelijkheid voor de identificatie berust bij de Republiek Senegal.

§ 4. Met betrekking tot elke samenwerkingsprestatie wordt gekozen voor een strikt participatieve benadering teneinde zeker te stellen dat ze is afgestemd op de capaciteiten en de noden van de begunstigden. Te dien einde zullen gemengde bilaterale lokale overlegstructuren in het leven worden geroepen.

§ 5. Vóór de aanvang van de uitvoeringsfase vormt een tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de gebruiksvoorschriften en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de eigenschappen en opdrachtbeschrijving van de gemengde lokale overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie.

Article 7

Organes d'exécution

§ 1^{er}. La République du Sénégal confiera la réalisation de ses obligations au Ministère de l'Economie et des Finances et aux différents Ministères techniques pour l'exécution des projets.

§ 2. 1^o) Pour l'exécution générale de la présente Convention, le Royaume de Belgique est représenté par l'Ambassade de Belgique à Dakar.

Au sein de cette Ambassade, l'Attaché de la Coopération Internationale est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

2^o) Le Royaume de Belgique confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre, visées à l'article 6, § 2, à la « Coopération Technique Belge » (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale.

Le Royaume de Belgique conclura avec la CTB des Conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les accords spécifiques visés à l'article 6, § 5.

3^o) Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le Ministre qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

4^o) Dans le respect de l'article 6 § 3 et moyennant notification de l'Attaché de la Coopération Internationale à la République du Sénégal, la CTB pourrait se voir confier l'identification d'une prestation de coopération.

Article 8

Privilèges et immunités

1^o) Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant Résident de la CTB et ses adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissants du Sénégal, bénéficieront en principe, des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

2^o) Pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non ressortissant du Sénégal bénéficiera des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux experts techniques des Nations Unies.

Il aura notamment le droit, d'une part, d'importer ou d'acheter, sous le régime de l'importation temporaire (IT), un véhicule, et, d'autre part, d'acheter ou d'importer, durant les six premiers mois de son arrivée, en franchise de tous droits et taxes, des objets et mobiliers d'usage courant, pour sa première installation.

Quand requis, il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge ou sénégalaise.

3^o) Le statut des biens meubles et immeubles de la représentation de la CTB ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement (ainsi que les transferts de fonds) dans le cadre de la présente Convention générale ou d'une Convention spécifique qui en découle, sera réglé par échange de notes verbales.

Artikel 7

Uitvoeringsorganen

§ 1. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst wijst de Republiek Senegal het Ministerie van Economie en Financiën en verschillende technische Ministeries aan.

§ 2. 1^o) Wat de algehele uitvoering van deze Overeenkomst betreft, wordt het Koninkrijk België vertegenwoordigd door de Ambassade van België in Dakar.

Bij deze Ambassade behoren vraagstukken inzake ontwikkelingssamenwerking tot het takenpakket van de Attaché Internationale Samenwerking.

2^o) Het Koninkrijk België vertrouwt de tenuitvoerlegging van zijn verplichtingen in de formulering- en uitvoeringsfasen als bedoeld in artikel 6, § 2, in principe alleen toe aan de « Belgische Technische Coöperatie » (BTC), een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk naar Belgisch publiekrecht.

Het Koninkrijk België zal met de BTC overeenkomsten sluiten op basis waarvan de BTC de verbintenis aangaat om de bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 6, § 5, na te leven.

3^o) Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de uitvoering ervan door de Minister die ter zake bevoegd is voor samenwerking dan wel door de BTC worden toevertrouwd aan gespecialiseerde organen.

4^o) Met naleving van artikel 6, § 3, en middels kennisgeving hiervan door de Attaché Internationale Samenwerking aan de Republiek Senegal, kan de BTC worden belast met de identificatie van een samenwerkingsprestatie.

Artikel 8

Voorrechten en immunititeiten

1^o) Voor de uitvoering van deze Overeenkomst, genieten de BTC-vertegenwoordiger ter plaatse en diens in België in dienst genomen medewerkers, voor zover zij geen onderdaan zijn van de Republiek Senegal dezelfde voorrechten en immunititeiten die van toepassing zijn op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten.

2^o) Voor de uitvoering van deze Overeenkomst geniet elke deskundige die geen onderdaan is van de Republiek Senegal dezelfde voorrechten en immunititeiten als die welke worden verleend aan de technisch deskundigen van de Verenigde Naties.

Hij zal met name het recht hebben om, enerzijds, een voertuig in te voeren of aan te kopen onder het regime van een tijdelijke invoer (TI) en, anderzijds, binnen de zes maanden na zijn aankomst voorwerpen en meubilair voor gewoon gebruik, vrij van rechten en taksen, aan te kopen of in te voeren voor zijn eerste inrichting.

Hij zal evenwel onderworpen zijn aan de sociale zekerheid, met inachtname van de Belgische of de Senegalese wetgeving.

3^o) Het statuut van roerende en onroerende goederen van de BTC-vertegenwoordiging, de geïmporteerde of lokaal aangekochte uitrusting of diensten (alsmede de overdracht van fondsen) in het kader van deze Algemene Overeenkomst of van een hieruit voortvloeiende bijzondere overeenkomst, zal geregeld worden bij uitwisseling van verbale nota's.

Article 9

Contrôle et évaluation

Les deux Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention générale.

À cet effet, les deux Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront utiles de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'Autre des contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

Article 10

Amendements

Les dispositions de la présente Convention peuvent être amendées d'un commun accord entre les parties par échange de lettres.

Article 11

Litiges

Les litiges nés de l'application de la présente Convention générale et de ses mesures d'exécution seront réglés par voie de négociation bilatérale. Ceux qui n'auront pu être résolus seront soumis aux procédures prévues par la Charte des Nations Unies.

Article 12

Durée et dénonciation

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des deux Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'autre, cette dénonciation prenant effet six mois plus tard.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale. Ceux-ci devront faire l'objet d'un acte de dénonciation spécifique.

Article 13

Entrée en vigueur

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle la dernière Partie y procédant aura notifié à l'Autre l'accomplissement des procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

La présente Convention générale remplacera à cette date la Convention générale d'assistance technique entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République du Sénégal, signée à Dakar le 1^{er} juillet 1968.

Artikel 9

Controle en evaluatie

De Partijen nemen alle noodzakelijke administratieve en budgettaire maatregelen om de doelstellingen te verwezenlijken van de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten.

Met het oog hierop verrichten de twee Partijen, tezamen of afzonderlijk, de interne en externe controles en evaluaties die ze noodzakelijk achten. Elk van de Partijen stelt de andere Partij evenwel in kennis van de controles en evaluaties die ze voornemens is afzonderlijk te verrichten.

Artikel 10

Wijzigingen

De beschikkingen van deze Overeenkomst kunnen worden gewijzigd in een gemeenschappelijk akkoord tussen de partijen door uitwisseling van brieven.

Artikel 11

Geschillen

Geschillen die verband houden met de toepassing van deze Algemene Overeenkomst en de uitvoeringsmaatregelen worden geregeld via de weg van bilaterale onderhandelingen. Kunnen ze langs deze weg niet worden beslecht, dan worden de procedures gevolgd als vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 12

Duur en opzegging

Deze Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van beide Partijen kan ze te allen tijde opzeggen mits kennisgeving aan de andere Partij. De opzegging gaat zes maanden later in.

Deze opzegging behelst niet de opzegging van de bijzondere overeenkomsten of andere bilaterale akten die geregeld worden door deze Algemene Overeenkomst. Deze zijn het voorwerp van een specifieke opzegging.

Artikel 13

Inwerkingtreding

Deze Algemene Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de laatste Partij de andere Partij ervan in kennis stelt dat aan de interne procedures voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst is voldaan.

Deze Overeenkomst zal op deze datum de Algemene Overeenkomst van Technische bijstand tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Senegal, ondertekend in Dakar op 1 juli 1968, vervangen.

Toutefois, les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention générale se poursuivent en conformité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

Article 14

Notifications

Toute notification relative à l'exécution de la présente Convention générale et des Conventions spécifiques qui en découlent, sera, sauf disposition particulière, communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toute modification à leur sujet sera communiquée par la voie diplomatique.

Pour la République du Sénégal: le Ministre de l'Économie et des Finances;

Pour le Royaume de Belgique: l'Ambassadeur du Royaume de Belgique à Dakar.

En foi de quoi, les deux Parties ont signé la présente Convention.

Fait à Dakar, le 19 octobre 2001, en deux exemplaires originaux en langue française, chacun ayant valeur d'original.

De samenwerkingsprestaties die op de datum van inwerkingtreding van deze Algemene Overeenkomst aan de gang zijn, worden evenwel voortgezet in overeenstemming met het bepaalde in de overeenkomsten die erop van toepassing zijn.

Artikel 14

Kennisgevingen

Elke kennisgeving betreffende de tenuitvoerlegging van deze Algemene Overeenkomst en de Bijzondere Overeenkomsten die eruit voortvloeien dient, tenzij anderszins bepaald, te worden gericht aan de hieronder vermelde adressen. Alle wijzigingen hieromtrent zullen langs diplomatieke weg worden meegedeeld.

Voor de Republiek Senegal: de Minister van Economie en Financiën;

Voor het Koninkrijk België: de Ambassadeur van het Koninkrijk België in Dakar.

Ten blijke waarvan beide Partijen deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Dakar, op 19 oktober 2001, in twee originele exemplaren, zijnde beide teksten in de Franse taal en gelijkelijk authentiek.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.745/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 », a donné le 28 juillet 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Compétence fédérale

L'article 6^{ter}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que

« Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions »

mais, comme l'a observé le Conseil d'État dans son avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, il résulte de l'alinéa 2 de la disposition précitée, ainsi que des travaux préparatoires de cette disposition, que celle-ci contient seulement une déclaration de principe, de sorte que l'autorité fédérale, à défaut d'une loi spéciale concrétisant le transfert de compétence, conserve ses compétences actuelles même après le 1^{er} janvier 2004 (1).

La conclusion du traité présentement examiné relève donc toujours de la compétence exclusive du Roi et des assemblées législatives fédérales (Constitution, article 167, § 2).

Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale

1. Aux termes de l'article 6, § 5, de la Convention générale,

« Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

— les objectifs;

(1) Avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, sur l'avant-projet de décret « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, n° 2044/1, pp. 33 à 41).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.745/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 8 juli 2005 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 », heeft op 28 juli 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de federale overheid

Artikel 6^{ter}, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schrijft voor :

« Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden »,

maar zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies 35.915/VR, dat op 23 oktober 2003 is verstrekt, volgt uit het tweede lid van de voornoemde bepaling, alsmede uit de parlementaire voorbereiding ervan dat ze slechts een beginselverklaring inhoudt zodat de federale overheid, bij gebrek aan een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht nader concretiseert, haar huidige bevoegdheid terzake ook na 1 januari 2004 behoudt (1).

Bijgevolg komt de exclusieve bevoegdheid om het thans onderzochte verdrag te sluiten nog steeds toe aan de Koning en aan de federale wetgevende vergaderingen (Grondwet, artikel 167, § 2).

Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de Algemene Overeenkomst

1. Artikel 6, § 5, van de Algemene Overeenkomst luidt als volgt :

« Voor de aanvang van de uitvoeringsfase vormt een tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

— de doelstellingen;

(1) Advies 35.915/VR, op 23 oktober 2003 verstrekt over het voorontwerp van decreet « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, nr. 2044/1, blz. 33 tot 41).

- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération. »

L'exposé des motifs joint à la demande d'avis adressée au Conseil d'État, explique que

« Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le « Memorandum of Understanding » avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions. »

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État ne comprend pas d'article 3, qui aurait été inspiré, comme cela vient d'être indiqué, selon les auteurs de l'avant-projet, par le précédent que constitue plus précisément la loi du 11 avril 1999 portant assentiment au *Mémorandum d'Accord* entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995, dont l'article 3 est rédigé comme suit :

« Les arrangements particuliers conclus sur la base de l'article 6 du présent *Mémorandum d'Accord* définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3, et ce dans les limites budgétaires fixées par son article 7.

Ces arrangements particuliers seront conclus par le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions; ils seront communiqués au Parlement aussitôt signés et ils sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront. »

- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de gebruiksvoorschriften en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de eigenschappen en opdrachtbeschrijving van de gemengde lokale overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie. »

In de memorie van toelichting gevoegd bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag staat te lezen :

« Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het « *Memorandum of Understanding* » met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

- na hun ondertekening aan het Parlement zullen medege-deeld worden;
- volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn, zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft. »

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen artikel 3 dat, zoals hierboven is aangegeven, volgens de stellers van het voorontwerp zou zijn ingegeven door het precedent dat bepaaldelijk wordt gevormd door de wet van 11 april 1999 houdende instemming met het *Mémorandum van Overeenkomst* over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995, waarvan artikel 3 als volgt luidt :

« De bijzondere vergelijken gesloten op basis van artikel 6 van dit *Mémorandum* zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door zijn artikel 3, en dit binnen de budgettaire beperkingen bepaald door zijn artikel 7.

Deze bijzondere vergelijken zullen gesloten worden door de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft; zij zullen medege-deeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité; pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (1).

En l'espèce, l'objet des conventions spécifiques est suffisamment circonscrit dans la Convention générale.

Toutefois, afin de permettre aux assemblées de prendre attitude quant à la teneur des conventions spécifiques, un texte analogue à celui de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1999, précitée, devrait être inséré dans le dispositif de l'avant-projet de loi (2), ce qui serait, au demeurant, conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs.

Le texte doit être complété en conséquence.

3. L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (3).

Observation finale

Dans l'intitulé et à l'article 2, il y a lieu d'écrire « faite à ... » et non « signée à ... », conformément à la terminologie utilisée dans le traité.

(1) Voir notamment l'avis 26.355/9, donné le 2 juillet 1997, sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999, ainsi que la jurisprudence citée (Doc. Sénat, session 1998-1999, 1-1168/1, pp. 13-14); l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35); l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.977/AG); un avant-projet de loi « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.978/AG) (Doc. Sénat, session 2004-2005, 34091/1, pp. 526-546).

(2) Tel était déjà le sens de l'avis 26.355/9, précité, et celui de nombreux avis subséquents (voir par exemple l'avis 37.900/VR, précité).

(3) En ce sens, voir par exemple, l'avis 37.900/VR, précité, et la jurisprudence citée.

2. Er kan worden aanvaard dat de wetgevende kamers onder sommige voorwaarden voorafgaandelijk instemmen met een verdrag; wil een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zijn met artikel 167, §2, van de Grondwet, dan moeten de wetgevende kamers nochtans de grenzen kennen waarbinnen die instemming wordt verleend (1).

In het onderhavige geval is de strekking van de specifieke overeenkomsten voldoende afgebakend in de Algemene Overeenkomst.

Teneinde de vergaderingen in staat te stellen een standpunt in te nemen ter zake van de inhoud van de specifieke overeenkomsten, moet evenwel een tekst analoog met die van artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 april 1999 worden ingevoegd in het dispositief van het voorontwerp van wet (2), wat overigens conform het voornemen geuit in de memorie van toelichting zou zijn.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3. Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren konden worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* waren bekendgemaakt.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten die zou voortvloeien uit de ontworpen wet levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (3).

Slotopmerking

In het opschrift en in artikel 2 schrijf men, overeenkomstig de in de overeenkomst gebruikte terminologie, « gedaan te ... » en niet « ondertekend te ... ».

(1) Zie inzonderheid advies 26.355/9, op 2 juli 1997 verstrekt over het voorontwerp dat de wet van 11 april 1999 is geworden, alsmede de geciteerde jurisprudentie (Stuk Senaat, zitting 1998-1999, 1-1168/1, blz. 13-14); advies 37.900/VR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie « INTELSAT », aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35); advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, op 15 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.977/AV); een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.978/AV) (Stuk Senaat, zitting 2004-2005, 34091/1, blz. 526-546).

(2) Dit was reeds de teneur van het voornoemde advies 26.355/9 en van tal van latere adviezen (zie bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR).

(3) Zie in die zin bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR en de geciteerde jurisprudentie.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. P. LIÉNARDY et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE, staatsraad.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.